

Dom Paul CAGIN O.S.B. (Solesmes) ;
« L'Anaphore Apostolique et ses témoins », Paris, Lethielleux, 1919
Appendice III, pages 274-289 : Formule de l'Ordination épiscopale.

Les quatre rites orientaux distingués comme "certainement valides "
en page 100 du n°54 du *Sel de la Terre* : (MM), (Co), (Ct) et (MP).

Consécration du Métropolitain Maronite (MM)
 (Denzinger, *Ritus Orientalium*, II, 108 et 200)

Ordination de l'Evêque (Pontifical Copte Co)
 (Denzinger, II, 23)

Ordination du Métropolitain et du Patriarche (Pontifical Copte Ct)
 (Denzinger, II, 33, 48)

Consécration du Patriarche Maronite (MP)
 (Denzinger, II, 220)

Dom Cagin, Tableau d'Assemblage (pp. 290-293)
segments sémantiques 77 à 91 des quatre rites
 Pages 291 et 292

	(MM)	(Co)	(Ct)	(MP)
77			super servum tuum N., quem tu segregasti et glorificasti,	in hoc servo tuo,
78			elegisti tibi metropolitam et patrem super ecclesiam tuam,	et dignum effecisti eum,
79			ut esset princeps (grec) et rector (grec) super populum tuum.	pacesse populo tuo ;
80			illumina eum, Domine, lumine vultus tui,	illumina eum et
81			ut (grec) illuminetur cor ejus fonte glorioae tuae,	
82			ut intelligat mysteria tua abscondita in veritate.	
83	effunde virtutem praefecturae <u>Spiritus tui</u>	effunde virtutem <u>spiritus tui</u> <u>hegemonici</u> (grec),	Effunde super eum <u>in spiritu tuo</u> <u>hegemonico</u> (grec) scientiam (grec) tuam,	effunde super eum gratiam et intelligentiam <u>spiritus tui</u> <u>principalis</u> ,
84	super hunc famulum tuum N., ut ministerium exhibeat Filio tuo		in hoc <u>quem</u> accepit in Ecclesia sancta tua, ut renovaret in	<u>quem</u> (*) tradidisti dilecto Filio tuo, Domino nostro Jesu Christo ;
85	dilecto Domino nostro Jesu Christo,			Da ei, Deus, sapientiam laudabilem, fortitudinem, virtutem, unitatem spiritus ad facienda omnia per tuam cooperationem.
86				
87			is, in quibus complaculsti secundum generationes (grec, Arabs : omnibus generationibus)	
88				
89				
90			<u>Spiritum Sanctum, Spiritum</u> <u>veritatis, spiritum perfectum</u> (grec), Paracletum,	Concede ei, Deus, <u>Spiritum tuum</u> <u>Sanctum</u> ,
91	<u>qui</u> voluntatem tuam sanctam honorificavit seu declaravit Apostolicis tuis,	<u>quem</u> donasti apostolis sanctis tuis	<u>quem</u> dedisti sanctis (grec) apostolis et sanctis prophetis tuis.	<u>qui</u> datus fuit sanctis tuis,

(*) "quem" dans Paul CAGIN et "quam" dans Denzinger 1961 page 220 : "hoy = quam" et non "how = quem" en syriaque.